

Horizon



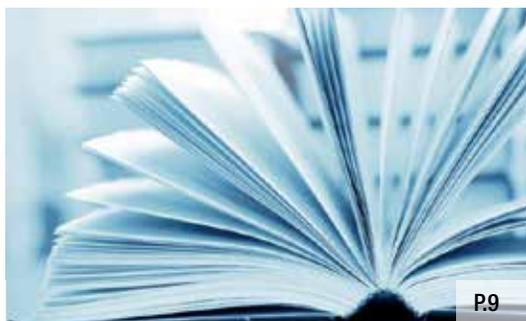
P.10



P.3



P.7



P.9



P.4





Chères lectrices,
Chers lecteurs,

Le premier trimestre nous a énormément réjouis. Nous avons pu compter sur la magnifique rétrospective cinématographique dédiée à Alain Tanner qui a pris office à la Cinémathèque québécoise de Montréal durant tout le mois de janvier 2017.

Le grand maître de 87 ans a même gratifié le public d'un texte écrit de sa main et lu par Monsieur Marcel Jean, directeur des lieux, lors de la soirée d'ouverture. L'émotion était palpable dans l'auditorium qui affichait complet. Ce retour sur image a engendré un énorme succès qui a fait vibrer notre corde patriotique encore davantage et nous en sommes très fiers. En mars, cette Représentation a transporté, à Toronto, le récital francophone «Pêcheur de Rêves», interprété par nos compatriotes Laurent Brunetti et Mario Pacchioli pour une représentation gratuite donnée dans le cadre des célébrations de la Francophonie et du 150^e anniversaire du Canada. C'était également pour nous une façon de souligner le statut d'observateur que l'Ontario a obtenu auprès de l'Organisation internationale de la Francophonie, en novembre 2016. Nous remercions chaleureusement *SWISS International Air Lines* et l'Alliance Française de Toronto de leur soutien pour cet événement poétique.

Pour ces mois à venir, nous nous réjouissons de pouvoir vous parler, dans cette édition, des événements culturels suisses qui couvriront la période d'avril à juin 2017. Le Festival international du film sur l'art - FIFA poursuit ses projections jusqu'au 2 avril, tandis qu'Esther Kempf exposera à Québec jusqu'au 28. Le Festival International de Cinéma Vues d'Afrique projettera, le 19 avril, deux films suisses à la Cinémathèque québécoise de Montréal. Ne manquez pas, lors de cette soirée helvétique, de rencontrer Josua Hotz le réalisateur du court-métrage «Nirin» et de (re)voir le documentaire de Nicolas Wadimoff «Jean Ziegler, l'optimiste de la volonté». Ciné Tapis Rouge fête ses 10 ans et proposera un focus cinéma suisse au cinéma du Parc de Montréal du 21 au 23 avril 2017 et en principe, mais en août, une reprise de films suisses lors de son volet d'été en plein air, «CinéVue». Vous pourrez ensuite enchaîner avec l'e-musique de l'Américain, résidant à Zurich, Jason Kahn. Il jouera ses mélodies à la Casa del Popolo le 23 avril.

Un peu plus tard au cours du mois d'avril, dans le cadre des festivités du 375^e anniversaire de Montréal, l'Expo 67 fêtera ses 50 ans. À cette occasion, nous avons revisité le pavillon de la Suisse et vous en proposons un bref descriptif. En mai, notre compatriote, Jean-Fred Bourquin, lancera son livre «Paul Buissonneau en mouvement» et notre cher ami, Daniele Finizi Pasca, inaugurera «AVUDO» dans le Vieux-Port de Montréal. Ce spectacle projeté sur l'eau sera donné cent fois de mai à septembre; l'entrée est gratuite mais la réservation de places est nécessaire pour y assister. Vous pouvez d'ores et déjà vous procurer votre billet d'entrée via www.ticketpro.ca ! Mériel Lehmann, artiste visuel, sera à Gatineau et à Montréal, respectivement en mai et en juin. Ce dernier mois de notre deuxième trimestre culturel promet d'être palpitant avec sept représentations de la troupe lausannoise *2b company* qui se produira dans le cadre du Festival TransAmériques. Ce sera une première nord-américaine pour leur «Conférence de choses»... Thomas Hauert et sa compagnie ZOO, quant à eux, danseront à deux reprises. «inaudible» sera présenté au Théâtre rouge du Conservatoire de théâtre de Montréal. Vous aurez aussi la chance de voir à nouveau Cod.Act, de retour à l'Arsenal de Montréal après un passage remarqué en 2015 lors du festival ELEKTRA. Saisissez donc l'opportunité d'aller voir leur toute nouvelle installation «TTon» du 2 juin au 2 juillet...

En conclusion de cet éditorial, je tiens à remercier nos fidèles sponsors, sans qui la publication de cette revue, dont le but est également de cimenter les liens entre la Suisse et le Canada par le vecteur de la culture, ne serait pas possible; sans oublier notre personnel interne et collaborations externes qui participent toujours avec entrain à l'élaboration d'«Horizon».

Je vous encourage à nous suivre sur Facebook et à vous inscrire à notre infolettre culturelle via mon.kultur@eda.admin.ch. Bonne lecture et surtout, participez à ces événements où Suisses et Canadiens se retrouvent sur le terrain de la culture.

Cordialement,

Urs Wüest

Consul et Premier collaborateur

CRÉDITS PHOTOS DE LA PAGE COUVERTURE

De haut en bas, de gauche à droite: «Souvenirs» – Détail Installation (2007) © Esther Kempf • «Ma vie de courgette» © Rita Productions
«Avudo» © Daniele Finzi Pasca • © Yana Gayvoronskaya • 2b company © Christian Lutz

BOUCLAGE HORIZON N° 98: LE 12 MAI 2017

Merci de nous transmettre toute information concernant des événements culturels avec participation suisse par courriel à : mon.kultur@eda.admin.ch
Design et impression : Boo! Design inc • 400 av. Atlantic, suite 700, Montréal QC H2V 1A5 • www.boodesign.ca

AVIS À NOS LECTEURS

Suivez les actualités culturelles avec participation suisse sur notre page Facebook et cliquez sur «J'aime» pour ne rien manquer!

Facebook: www.facebook.com/consulatsuissemontreal ou en vous inscrivant à notre infolettre culturelle mensuelle : mon.kultur@eda.admin.ch

Consulat général de Suisse à Montréal: 1572, av. du Docteur-Penfield, Montréal, QC H3G 1C4, Canada • Tél: 514 932-7181 • Fax: 514 932-9028

Internet + «Horizon» en ligne: www.eda.admin.ch/montreal

Agenda événements

Cinéma	-> 02.04	Festival international du film sur l'art (FIFA)	
Arts visuels	-> 28.04	Esther Kempf expose à Québec	P.10
Cinéma	19.04	2 films suisses au Festival International de Cinéma Vues d'Afrique	P.11
Cinéma	21.04 – 23.04	Focus cinéma suisse , Ciné Tapis Rouge 10 ans déjà !	P.11
Musique	23.04	Jason Kahn joue à la Casa del Popolo	P.3
Saviez-vous ?	28.04	Expo 67 fête ses 50 ans – Le pavillon de la Suisse	P.11
Littérature	05.05 – 13.05	Les bêtes à plumes participent au « Jukebox littéraire » durant le Festival du Jamais Lu, à Montréal	
Littérature	08.05	Jean-Fred Bourquin lance « Paul Buissonneau en mouvement »	P.9
Arts visuels	17.05 – 02.09	Montréal 375 - « AVUDO » de Daniele Finzi Pasca	P.7
Arts visuels	27.05 + 28.05	Deux activités pour les tout-petits à Gatineau, par Mériol Lehmann	P.7
Arts de la scène	29.05 – 04.06	2b company présente « Conférence de choses » au FTA	P.4
Arts numériques	02.06 – 02.07	Cod.Act présente « πTon » à l'Arsenal de Montréal lors du festival ELEKTRA	
Arts de la scène	03.06 + 04.06	Thomas Hauert présente « inaudible » au FTA	P.9
Arts visuels	21.06 – 20.08	Montréal 375 - « Terres : 1983-2013 » de Mériol Lehmann	P.7

Musique

LA E-MUSIQUE DE JASON KAHN

L'artiste, musicien et auteur nord-américain basé à Zurich, Jason Kahn, donnera une représentation musicale unique à la Casa del Popolo de Montréal le 23 avril 2017. Il y présentera son nouveau LP double « Monads » et son livre « Space Text Sound ».

Né à New York en 1960, Jason Kahn a grandi à Los Angeles et s'est établi à Berlin en 1990. Il a donné des concerts et/ou réalisé des enregistrements avec, entre autres, Günter Müller, Dieb13, eRikm, Voice Crack, Evan Parker, Christian Marclay et Kevin Drumm. Formé en percussions, Jason Kahn intègre progressivement des éléments électroniques dans son dispositif de scène, combinant sa batterie avec un laptop ou un synthétiseur analogique. En 1996, il fonde le label *Cut*, qui a publié à ce jour onze disques. Jason Kahn compose pour le théâtre et la danse, et donne des concerts à travers le monde. Il est également l'auteur de plusieurs installations sonores.

La tournée de Jason Kahn a reçu le soutien financier de Pro Helvetia.



Quand : Le 23 avril 2017 | **Où :** 4873 St-Laurent, Montréal | **Infos :** www.jasonkahn.net • www.casadelpopolo.com

Rétrospective

LA RECONNAISSANCE INTERNATIONALE DE « MA VIE DE COURGETTE »

En sortant « Ma vie de Courgette » en été 2016, Rita Productions ne savait pas encore que cette co-production franco-suisse allait devenir un succès international. Réalisé par le Valaisan Claude Barras, sur un scénario de Céline Sciamma, écrit en collaboration avec Germano Zullo, Claude Barras et Morgan Navarro, et basé sur le roman « Autobiographie d'une courgette » de Gilles Paris aux Éditions Plon, ce long-métrage d'animation en stop-motion a célébré sa première sur les écrans du Festival de Cannes. Il a ensuite accompli une carrière exceptionnelle, tant dans les festivals qu'au cinéma. « Ma vie de Courgette » est désormais le film d'animation suisse ayant connu le plus de succès et il a été vendu dans environ 50 pays. À ce jour, « Ma vie de Courgette » a déjà été récompensé par dix-huit prix dont le Prix du Cinéma Européen. Il a également été nommé pour un *Golden Globe* dans la catégorie Meilleur long-métrage d'animation ainsi qu'aux Oscars 2017. Et, reconnaissance inespérée, il a remporté le César 2017 du Meilleur film d'animation ainsi que celui de la Meilleure adaptation. Pour finir, notons que la musique originale du film a été composée par nulle autre que la chanteuse suisse de folk-pop-blues Sophie Hunger. Cette dernière a récemment reçu le Grand Prix suisse de musique 2016.



Infos : www.ritaproductions.com

« Ma vie de Courgette »... c'est l'histoire d'un vaillant petit garçon qui n'a rien d'un légume ! Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer pour enfants.



François Gremaud © Christian Lutz

Le Festival TransAmériques (FTA), dont la onzième édition aura lieu du 25 mai au 8 juin 2017, est heureux de présenter, en première nord-américaine, le travail du groupe lausannois *2b company*. D'une durée de 53 minutes et 33 secondes chaque, les six pièces de « Conférence de choses » seront jouées, par le talentueux comédien français Pierre Mifsud, dans six lieux montréalais sur le coup de midi pile du 29 mai au 3 juin avec une intégrale récapitulative de 6 heures le 4 juin 2017. Une expérience unique et originale à ne pas manquer !

2b company, prononcé en français ou en anglais à la libre appréciation de chacun, a été cofondé en 2005 par les Suisses François Gremaud et Michaël Monney. Depuis sa création la *2b company* s'est dotée d'un répertoire singulier mêlant des pièces légères et de courte durée ainsi que des propositions de plus grande ampleur. Certains spectacles tels « Re », « Simone », « KKQQ » sont signés du metteur en scène François Gremaud, d'autres par le collectif qu'il forme avec Michèle Gurtner et Tiphany Bovay-Klameth, tels « Récital », « Chorale », « Présentation », « Western Dramedies ». La *2b company* présente ses productions en Suisse et à l'étranger, et pour l'occasion de leur venue à Montréal, nous nous sommes entretenus avec François Gremaud...

Portrait

Quel est le concept derrière « Conférence de choses » ?

La « Conférence de choses » se présente comme une conférence sans fin, qu'on pourrait croire sans queue ni tête, qui dans sa version intégrale dure 8 heures. 8 heures non-stop durant lesquelles le comédien, qui joue à la manière d'un conférencier, passe comme ça de sujet en sujet en sujet de la même façon dont nous faisons une circulation sur *Wikipédia*... quand on commence à regarder un thème dans lequel on découvre un petit lien en bleu sur lequel on clique pour se retrouver bien plus tard ailleurs à des lieues du sujet initial. La « Conférence de choses » est exactement basée sur ce même principe. Sachant qu'il n'y a jamais vraiment de sujet à sa conférence, le comédien débute toujours en saluant l'audience, puis présente le lieu dans lequel tout le monde se trouve... de là, il commence déjà à rebondir de lien en lien.

Concernant le texte, on part d'une base pré-écrite. Pour Montréal elle sera d'un total de 6 heures, séparées en six lieux dont le temps d'intervention sera limité à 53 minutes et 33 secondes. Chaque présentation quotidienne sera raccrochée à la précédente, ce qui fait que les six conférences seront distinctes les unes des autres. Le septième jour sera une intégrale de six heures qui traversera tous les spectacles et davantage.

Pour l'écriture même, j'ai vraiment travaillé en collaboration avec le comédien Pierre Mifsud car il était important que la matière lui appartienne, vu que c'est lui qui doit la traverser. Mais c'est effectivement moi qui propose la direction d'acteur au sens large du terme. De fois en fois, on retravaille le texte. On y rajoute des petites choses au dernier moment. Je suis donc garant de la forme qu'on propose à chaque fois. Il y a très peu de mise en scène dans le sens classique du terme car le système scénique est très simple, minimaliste. Pierre Mifsud est juste accoudé à une table et il parle. Le parcours est très rigoureux, mais le comédien est tout à fait libre dans la façon de restituer la matière. On a un type de langage et un type de gestuel. On travaille sur l'instant présent et sur le fait qu'on est vraiment ensemble avec les gens ; c'est une adresse directe.

Le but de « Conférence de choses » est de partager, par tous les moyens, un enthousiasme... pour le monde, pour les choses, pour la vie, pour ce qui est, pour ce qui existe.

Comment avez-vous eu l'idée de ce spectacle ?

L'idée est double. D'abord c'est effectivement le plaisir que moi j'ai pu avoir en faisant ce genre de circulation sur *Wikipédia*. Ça m'a rappelé aussi ces soirées dans lesquelles on se trouve et puis en parlant, parlant, parlant on se rend tout d'un coup compte qu'on a totalement dévié du sujet initial. En tant qu'être humain on fait ça tout le temps. De plus, c'est une façon que je trouvais vraiment amusante d'aborder le savoir et finalement très proche de ce que nous sommes. On croit toujours que les choses sont linéaires alors qu'en fait, dans le fond, ce n'est que très rarement le cas. Je trouvais que c'était une jolie façon de parler de comment fonctionne la pensée humaine. D'un autre côté, ces pièces sont aussi un prétexte pour offrir au spectateur l'occasion de passer du temps avec Pierre Mifsud, ce comédien exceptionnel qui pourrait réciter l'annuaire téléphonique sur scène et l'on trouverait ça passionnant. J'avais envie de donner au public des heures de plaisir !

Comment anticipez-vous cette première nord-américaine ?

On se réjouit de voir comment sera reçu « Conférence de choses ». Ce qui est intéressant pour nous c'est que devant chaque public, le jeu de Pierre Mifsud est différent. On va voir comment ce sera au Canada. C'est une grande inconnue pour nous, mais on se réjouit de voir ce que ça fera. Chaque fois que nous abordons des nouvelles personnes, le comédien adapte spontanément la conférence à ce nouveau public. Et on aime ça ; on aime garder cette matière vivante et organique : quand il y a des défis... ça nous maintient dans une certaine tension !



Pierre Mifsud © 2b company

Comment vous appropriez-vous le lieu de la représentation ?

Nous faisons des recherches sur les salles de notre côté, avant d'arriver. Une fois sur place, nous visitons l'endroit quelques heures avant le spectacle. Et là on répète la conférence du jour dans le lieu en regardant aussi de quoi la salle est constituée car il arrive que l'on puisse lier un des sujets abordés ce jour-là à, par exemple, un élément de décoration dans le plafond ou encore la vue d'une fenêtre. C'est donc le jour-même que nous trouvons des petits liens entre le lieu et notre texte. Nous portons cependant un soin tout particulier à l'acoustique, afin que tout le monde entende bien ce qui se dit et ait une bonne vision de ce qui se passe.

Qu'aimeriez-vous que le public montréalais retienne de « Conférence de choses » ?

Ce que j'espère c'est qu'on arrive vraiment à partager cette joie d'être au monde ; cette jouissance de pouvoir regarder et d'apprécier les choses pour ce qu'elles sont.

L'enjeu de « Conférence de choses », c'est de mettre en partage le monde dans sa complexité mais en le regardant de façon réjouie. Cette réjouissance c'est ce qui nous anime philosophiquement et ce qu'on a vraiment envie de partager. Si les gens pouvaient ressortir joyeux de ces conférences ce serait vraiment formidable.

Sara Bagdasarianz

Quand + Où :

29 mai 2017, Monument-National, Salle Ludger-Duvernay, 1182 Saint-Laurent, Montréal
 30 mai 2017, Maison Notman House, 211-51 Sherbrooke Ouest, Montréal
 31 mai 2017, Église Unie St-James, Salle Dawson, 463 Ste-Catherine Ouest, Montréal
 1 juin 2017, Musée Redpath Museum, Auditorium, 859 Sherbrooke Ouest, Montréal
 2 juin 2017, BAnQ Vieux-Montréal, Auditorium, 535 Viger Est, Montréal
 3 juin 2017, Chapelle Historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, Montréal
 4 juin 2017, Grande Bibliothèque, Auditorium, 475 De Maisonneuve Est, Montréal

Infos : www.fta.ca • www.2bcompany.ch



Pierre in a box © François Gremaud et Lucas Seitenfus



© Christian Lutz

DES STRATÉGIES GAGNANTES en affaires et en droit

FML

A V O C A T S

FERLAND MAROIS LANCTOT
Société nominale d'avocats

Planification/administration successorale et d'actifs financiers

y compris les successions transnationales
les fiducies et la divulgation fiscale volontaire

Conseils juridiques et d'affaires

Pour les gens d'affaires et les entreprises
d'ici ou de l'étranger

Jean-Marc Ferland

LL.L. (Suisse), LL.M. LL.B., B.C.L.
Avocat - Attorney

Tél. : (514) 861-1110
ferland@fml.ca
www.fml.ca



La Chambre de Commerce Canado - Suisse (Québec) Inc.
Swiss - Canadian Chamber of Commerce (Quebec) Inc.

La Chambre de commerce
canado-suisse du Québec :
un lieu de rencontres et d'échanges
pour les personnes et les entreprises
qui s'intéressent à l'activité économique
du Canada et de la Suisse.

Questions et adhésion :
Téléphone : **514.937.5822**
Courriel : **info@cccsqc.ca**
Site Web : **www.cccsqc.ca**



Depuis plus de 50 ans, certains des plus grands
groupes européens, de même que de nombreuses
PME, ont compté sur Lette au Canada pour leur
offrir des compétences du plus haut niveau et une
approche pratique à la résolution de leurs problèmes.

CONTACTEZ
BERNARD LETTE
BLETTE@LETTE.CA

WWW.LETTE.CA

MONTREAL - LETTE & ASSOCIES S.E.N.C./S.L. TORONTO - LETTE LLP PARIS - LETTE ALERON MUNICH - LETTE & KNORR

L'XUBERGE

SAINT-GABRIEL



RESTAURANT, BAR ET DOUCES FOLIES
426, RUE SAINT-GABRIEL, MONTRÉAL, QC • T 514.878.3561 • LESAINTE-GABRIEL.COM

Arts visuels

FINZI PASCA AU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL



Tout spécialement créé par notre compatriote Daniele Finzi Pasca et la *Compagnia Finzi Pasca* pour le 375^e anniversaire de Montréal, le spectacle poétique « AVUDO » sera offert gratuitement, du 17 mai au 2 septembre 2017, dans le secteur ouest du Vieux-Port de Montréal, à proximité du quai des convoyeurs et du Centre des Sciences. L'emplacement pouvant accueillir 1'800 personnes assises par représentation, pour un total de cent spectacles, un billet sera donc nécessaire afin d'accéder au quai King-Edward. Vous pouvez d'ores et déjà réserver votre entrée via www.ticketpro.ca.

Ce spectacle multimédia non linéaire se déploiera sur l'eau. Il y sera question du lien émotif entre le Fleuve, Montréal, ses histoires entrecroisées, ses quartiers, ses acteurs et sa population. Ce sera un hommage poétique au Saint-Laurent, témoin des racines de l'Île jusqu'au Montréal d'aujourd'hui, au fil du temps comme au fil

des saisons. L'eau du Fleuve, omniprésente, parlera au moyen d'installations et de projections de grande envergure. Cette ode exprimera le souvenir de ceux qui sont arrivés par le Saint-Laurent, de ceux qui ont vécu, bâti et innové grâce à lui, et qui sont ensuite repartis pour relier Montréal au reste du monde... ne manquez donc pas d'assister à l'une des cent représentations gratuites qui seront données dans le Vieux-Port de Montréal dès le 17 mai 2017!



Billets gratuits à réserver via : www.ticketpro.ca
Quand : Du 17 mai au 2 septembre 2017, à 21h30 et à 22h30
Où : Vieux-Port de Montréal, secteur ouest, Quai King-Edward
Quai des convoyeurs et Centre des Sciences
Infos : www.finzipasca.com • www.375mtl.com

SUR LES TRACES DE MÉRIOL LEHMANN !



Afin de souligner le 375^e anniversaire de Montréal, le réseau québécois *Accès culture* proposera une exposition centrée sur le thème « Une île, 19 plages – un million d'horizons (1 x 19 = 1 000 000) ». Mériol Lehmann, notre compatriote établi au Québec depuis plus de trente ans, fait partie des artistes qui présenteront leurs œuvres dans l'une des dix-neuf maisons de la culture de Montréal. Ainsi, du 21 juin au 20 août 2017, proposera-t-il « Terres 1983-2013 », installation vidéo et photographies présentées à la Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal. Ce sera l'occasion de parcourir ce projet artistique, né lors d'une résidence de création au centre d'artistes Sagamie, qu'il décrit comme suit : « Après avoir été accaparé ces dernières années par l'impact de l'industrialisation sur le développement urbain, j'ai ressenti le besoin de me reconnecter avec mes racines, de retourner dans le territoire

rural. Il semble toutefois que la réalité nous rattrape toujours : toutes ces questions du poids de l'homme sur son environnement se sont bien vite retrouvées sur la table. Depuis les 30 dernières années, la campagne québécoise a subi des changements profonds dus à l'industrialisation de l'agriculture : les intégrateurs porcins, les monocultures, la mécanisation à outrance, la rationalisation des fermes ; tout cela modifie en profondeur le paysage rural qui semble malgré tout garder son apparence bucolique pour les urbains. « Terres 1983-2013 » est le résultat de ces promenades dans les territoires de mon adolescence, à la recherche des paysages disparus. » Cette exposition sera également un dialogue entre ses œuvres « Terres » et « 1983 ».

À noter que peu avant cette expérience montréalaise, Mériol Lehmann donnera les 27 et 28 mai 2017, à la galerie Axénéo7 de Gatineau, en collaboration avec le Centre National des Arts, deux performances audio pour les très jeunes enfants : « Les matinées berçantes ». Il s'agit d'une proposition artistique à mi-chemin entre le concert électroacoustique et l'installation sonore, destinée aux 0 à 3 ans et à leurs accompagnants adultes. Au sein d'un espace accueillant, le tout-petit est invité à entendre des environnements sonores se déployer tout autour de lui, le temps d'un voyage musical d'aujourd'hui, mais librement inspiré de berceuses traditionnelles.

Quand : Les 27 et 28 mai 2017, 10 heures et 15 heures
Où : AXENÉO7, 80 rue Hanson, Gatineau
Infos : www.mlehmann.ca • www.axeneo7.qc.ca
Quand : Du 21 juin au 20 août 2017
Où : Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal,
465 Mont-Royal Est, Montréal



Le monde
a tellement
à offrir.

Nous aussi.



Plus
d'infos sur
swiss.com

MEMBRE DU RESEAU STAR ALLIANCE

Inspiré de la Suisse.

Chocolats Suisses

HERMANN ZUCCATTI
MAÎTRE CHOCOLATIER
CHOCOLATS SURFINS
pour toutes occasions

Y goûter, c'est l'adopter!

BOUTIQUE CADEAUX

450 621-8440 • 411, Grande-Côte Rosemère (Qc) J7A 1K9
www.chocolatssuisses.com



PARTAGEONS
DE NOUVELLES PERSPECTIVES

INDÉPENDANT DEPUIS 200 ANS, MIRABAUD CONÇOIT LA DIFFÉRENCE COMME UNE RICHESSE. C'EST POURQUOI NOS SERVICES EN WEALTH MANAGEMENT, ASSET MANAGEMENT ET BROKERAGE AND CORPORATE FINANCE S'ADAPTENT À LA RÉALITÉ DE CHACUN.

ENSEMBLE, PARTAGEONS DE NOUVELLES PERSPECTIVES.



www.mirabaud.com

Mirabaud Canada Inc. - Yves Énard / Olivier Rodrigue
1501, avenue McGill College - Bureau 2220 - Montréal (Québec) H3A 3M5 - T +1 514 393-1690 - F +1 514 875-8942
Mirabaud Canada Inc. est membre de l'Organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières et du Fonds canadien de protection des épargnants.

Arts de la scène

THOMAS HAUERT DANSE

Les 3 et 4 juin 2017, à 19 heures, notre compatriote Thomas Hauert et sa compagnie ZOO présenteront «inaudible» au Théâtre rouge du Conservatoire de théâtre de Montréal dans le cadre du Festival TransAmériques qui aura lieu du 25 mai au 8 juin 2017.



Thomas Hauert © Gregory Batardon

À partir de compositions de George Gershwin et de Mauro Lanza, Thomas Hauert s'inspire, pour «inaudible», du principe de *Mickeymousing*, principe mal aimé de la danse contemporaine, qui veut que l'élan suive et appuie la partition musicale et son rythme, voire l'amplifie. Au centre de cette écriture chorégraphique finement ciselée à la courbe dramaturgique étonnante, les danseurs s'amusent de leur rapport spontané au monde et aux autres. Suivant une logique progressive de

crescendos, d'harmonies et de contrepoints musicaux appris par cœur, ils trichent le momentum, préméditent le geste et son pouvoir annonciateur. Dans ce jeu de décalage et de préfiguration, le spectateur est constamment surpris, ses attentes narratives sont déjouées par l'inventivité et la drôlerie de l'interprétation. Enjouée et espiègle, cette savante manipulation du son et de l'image agit à plusieurs niveaux, de la critique légère des bandes-son hollywoodiennes, illustratives à outrance, à une réflexion sur la variabilité de notre jugement. L'énergie contagieuse d'«inaudible» ouvre une fenêtre sur l'univers subtil et complexe d'un chorégraphe érudit. Ce spectacle est placé sous le signe du plaisir et de l'humour, la danse étant avant tout, pour Thomas Hauert, un jeu et la musique sa folle compagne !

Présenté sur plus de 200 scènes dans 34 pays, le travail de Thomas Hauert se développe d'abord à partir d'une recherche sur le mouvement, avec un intérêt particulier pour une écriture basée sur l'improvisation, explorant la tension entre liberté et contrainte, individu et groupe, ordre et désordre, forme et informe. Il est régulièrement invité à participer à des événements liés à l'improvisation et développe un intérêt important dans les relations qui existent entre la danse et la musique. Le chorégraphe a développé des méthodes d'enseignement reconnues au niveau international.

Un rapide survol sur le parcours créatif de cet artiste accompli s'impose : après une carrière de danseur pour Anne Teresa De Keersmaeker, David Zambrano et Pierre Droulers, Thomas Hauert fonde sa propre compagnie à Bruxelles : ZOO. Son premier spectacle «Cows in Space» (1998) est immédiatement couronné aux Rencontres de Seine-Saint-Denis. Sa contribution originale à un travail d'essence chorégraphique lui vaut une réputation enviable ; il crée, toujours avec sa compagnie ZOO, une quinzaine de spectacles dont «Jetzt» (2000), «Verosimile» (2002), «Modify» (2004, Prix de la danse suisse 2005), «Walking Oscar» (2006), «Accords» (2008), «You've Changed» (2010), «From B to B» (2011), «Like me more like me» (2011), la pièce pour jeune public «Danse étoffée sur musique déguisée» (2012), «Mono» (2013), le solo «(sweet) (bitter)» (2015) et, en 2016, sa dernière pièce de groupe ayant pour titre «inaudible». Mentionnons toutefois aussi qu'en 2010, le réalisateur Thierry De

Mey a intégré la chorégraphie d'«Accords» afin de réaliser le film «La Valse». Mais il y a plus, en effet, Thomas Hauert a également créé la pièce «Hà Mais» (2002) avec des danseurs mozambicains. Et en 2010 il a conçu une nouvelle œuvre pour le Ballet de Zurich, «Il Giornale della necropoli»; en 2013 il a créé «Pond Skaters» pour le *Toronto Dance Theatre*, en 2014 «Notturmo» pour la compagnie anglaise de danseurs invalides et non invalides *Candoco Dance Company* et, en 2015, «La mesure du désordre» pour le collectif *LaBolsa* basé à Barcelone. En plus d'une collaboration suivie avec P.A.R.T.S - *Performing Arts Research and Training Studios* à Bruxelles pour laquelle il crée plusieurs pièces, Thomas Hauert est sélectionné, en 2012, pour participer au projet «Motion Bank» de la *Forsythe Company*. Il donne aussi des ateliers dans le monde entier. Par exemple en 2012-13, il est professeur invité «Valeska Gert» à la *Freie Universität* de Berlin. Depuis 2013, Thomas Hauert est le directeur académique du bachelor en danse contemporaine à La Manufacture à Lausanne.



Compagnie ZOO © Gregory Batardon

Retour sur image à propos du FTA : On se souviendra qu'en 2007, le Festival de théâtre des Amériques se métamorphose en Festival TransAmériques (FTA). Rappelons aussi que depuis 1985, le FTA a accueilli plus de 865 200 festivaliers et a présenté 459 spectacles, dont 96 coproductions, venant de 47 pays. En 2013, il est lauréat du 28^e Grand Prix du Conseil des arts de Montréal. En fait depuis onze éditions le FTA brille en poursuivant la pratique de la diversité des genres et des expériences scéniques. Aujourd'hui, le spectateur retrouve durant quinze jours, à la même enseigne, théâtre, performance, formes classables et parfois éclatées.

La tournée de Thomas Hauert et de sa compagnie ZOO est rendue possible grâce au soutien de Pro Helvetia.

Quand : Les 3 et 4 juin 2017

Où : 4750 avenue Henri-Julien, Montréal

Infos : www.fta.ca • www.zoo-thomashauert.be

Littérature

LANCEMENT DE «PAUL BUISSONNEAU L'HOMME EN MOUVEMENT»

Le journaliste suisse Jean-Fred Bourquin lancera au Théâtre de Quat'Sous de Montréal, le 8 mai 2017, une biographie du grand homme qu'était Paul Buissonneau. Cet ouvrage de 340 pages sortira en librairie le 16 mai ; il laisse la parole à ceux qui ont connu l'artiste, comme notamment Fred Mella, Andrée Lachapelle, Yvon Deschamps, Marcel Sabourin, Michel Tremblay et Wajdi Mouawad. On se souviendra aussi que Paul Buissonneau a effectué un voyage en Suisse avec nulle autre que Madame Edith Piaf, la célèbre chanteuse française à laquelle de nombreux artistes doivent d'avoir fait carrière ! Il a enregistré des chansons en Suisse et repris des œuvres de compositeurs helvétiques qui sont, depuis lors, à leur tour jouées par de nombreux groupes de jazz.

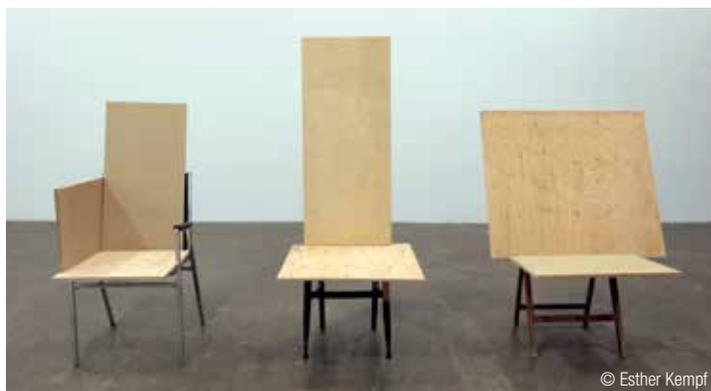
Quand : Dès le 16 mai 2017 en librairie | **Infos :** Éditions Boréal • EAN #9782764624791

Arts visuels

ESTHER KEMPF EXPOSE À QUÉBEC

Esther Kempf est née au Cameroun de parents suisses. Jusqu'au 28 avril 2017 elle présente ses œuvres à Québec, au centre de production et de diffusion en art actuel et multidisciplinaire l'Œil de Poisson. Il s'agit d'une nouvelle série créée lors de sa résidence sur place qui s'est déroulée de janvier à mars 2017.

À eux seuls les titres de ses productions constituent des clichés riches en indices et points d'ancrage identitaires se référant aux premières impressions qu'Esther Kempf a eues de la ville de Québec et de ses habitants : « Les étiquettes des produits sont en français et en anglais et les quantités sont indiquées dans les deux unités de mesure » ; « Dans les parcs couverts de neige, les gens marchent à hauteur des bancs, 40 cm plus haut qu'en été » ; « Des groupes de gens sont debout sans bouger, leur corps et leur regard sont tous tournés dans la même direction, ils attendent leur bus qui est en retard » ; « Les piétons peuvent traverser les intersections en diagonale ! La lumière et les mots sont des protagonistes dont elle dispose tel un metteur en scène. Elle examine les phénomènes physiques comme le mouvement, l'échelle et la gravité et les transforme en installations, en sculptures, en photographies, en vidéos oscillant entre l'illusion et la réalité. À travers de petites interventions, elle interroge les objets usuels tels que meubles, ruban adhésif, allumettes, plantes d'intérieur ou même des livres auxquels elle confère ainsi une nouvelle identité au sein d'un environnement choisi. Avec une touche d'humour et de poésie, Esther Kempf manipule, dans ses travaux, notre perception du quotidien et nous démontre que nous ne le percevons pas tout à fait tel qu'il est.



« Trois Espaces » (2017) – Travail en cours

L'Œil de Poisson, centre d'artistes situé sur la côte d'Abraham au cœur de la coopérative Méduse à Québec, vise autant la diffusion que la production de l'art actuel. Le centre privilégie un art de recherche et d'exploration qui encourage le décloisonnement des pratiques artistiques et stimule des transferts ou des rencontres entre disciplines.

Cet organisme a reçu un soutien financier de Pro Helvetia afin d'accueillir Esther Kempf.

Quand : Jusqu'au 28 avril 2017 | **Où :** L'Œil de Poisson, 541 St-Vallier Est, Québec | **Infos :** www.estherkempf.com • www.oeildepoisson.com



Soulagement des douleurs musculaires et articulaires à l'intérieur et à l'extérieur

- Traite les blessures sportives, foulures et ecchymoses
- Soulage les douleurs arthritiques
- Forte action anti-inflammatoire
- Le gel le plus concentré en arnica sur le marché et aussi efficace que l'ibuprofène



2 ans et +

www.avogel.ca



A.Vogel

A.Vogel pour votre bien-être
- depuis 1923

FILMS SUISSES AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA VUES D'AFRIQUE

La 33^e édition du Festival International de Cinéma Vues d'Afrique aura lieu du 14 au 23 avril 2017. Vous pourrez y découvrir «Nirin», un court métrage de quinze minutes réalisé par le cinéaste suisse Josua Hotz, et aussi «Jean Ziegler, l'optimisme de la volonté» de notre compatriote Nicolas Wadimoff, le 19 avril prochain.



«Nirin», film de 16 minutes basé sur des faits réels, parle d'un petit garçon de 6 ans de Madagascar. C'est la première fois qu'il sort de son village natal. Accompagné de sa maman et de ses deux petits frères, ils traversent le pays à bord d'un taxi-brousse. Leur maman leur a promis un long et beau voyage. Nirin est très excité à l'idée de découvrir le pays, mais cette grande épopée ne se passera pas comme il se l'était imaginée...

Josua Hotz est né en 1986 à Madagascar, fasciné par la vidéo et les nouvelles technologies il fait, de 2010 à 2015 ses études à l'École Cantonale d'arts de Lausanne (ECAL) où il obtient son baccalauréat en Communication visuelle orientation Cinéma. Pendant ses études, il fonde les Niri Studios à Lausanne.

Soulignons que le Madagascar a magnifiquement accueilli le XVI^e Sommet de la Francophonie en 2016 et que la venue de Josua Hotz au Québec est rendue possible grâce au soutien financier du Consulat général de Suisse à Montréal.

En ce qui concerne «Jean Ziegler, l'optimisme de la volonté», il s'agit d'un long métrage documentaire de 93 minutes, brillamment réalisé par Nicolas Wadimoff, qui y dresse un portrait sensible du célèbre sociologue. Sa pugnacité et son humanité y sont mis en lumière, cependant que sa fragilité y est toutefois aussi révélée.

Cinéaste hors pair, Nicolas Wadimoff, est né à Genève en 1964. En tant que guitariste de rock il fait quelques tournées puis cofonde l'association État d'urgence, un collectif culturel alternatif et gère aussi L'Usine, un centre culturel fort apprécié à Genève. Ensuite il migre temporairement vers le Canada et obtient, en 1987, une licence en Communication, profil cinéma, à l'Université du Québec à Montréal (UQÀM). En 1991, il réalise «Le Bol», film documentaire qui le fait participer au renommé *Festival del film Locarno* ce qui le place sur la carte des réalisateurs suisses en vue. Il tourne, de 1992 à 1996, pour la Radio-Télévision Suisse (RTS), pour différents magazines d'information dont les émissions *Temps présent* et *Tel quel*, des reportages et des documentaires en Libye, en Algérie, en Palestine, en Israël, au Yémen et au Rwanda. 1996 marque la réalisation de son premier film de fiction, «Clandestins», sous l'enseigne des Productions Caravan Films, société de production de films qu'il monte avec des amis d'enfance et qu'il codirige jusqu'en 2002. Cette année-là, désirant à nouveau se consacrer exclusivement à son activité d'auteur-réalisateur, Nicolas Wadimoff quitte les Productions Caravan Films et fonde, en 2003 la société de production Akka Films. Il produit et réalise, entre autres, «L'Accord» (2005), «Aisheen (Still Alive In Gaza)» (2010), «Opération Libertad» (2012), «Spartiates» (2015) et son dernier film «Jean Ziegler, l'optimisme de la volonté» (2016).



Quand: Du 14 au 23 avril 2017 | **Infos et détails:** Programmation complète et détails sur www.vuesdafrique.org

UNE PROGRAMMATION SUISSE À L'HONNEUR DU CINÉ TAPIS ROUGE

La 10^e édition du festival Ciné Tapis Rouge, qui aura lieu du 21 au 23 avril 2017 au cinéma du Parc à Montréal, proposera un focus sur le cinéma suisse. Vous pourrez y découvrir une dizaine de films helvétiques, courts et longs métrages confondus.

Fondé en juin 2007 par Vanessa-Tatjana Beerli, réalisatrice canado-suisse, Ciné Tapis Rouge organise annuellement, depuis maintenant une décennie, des échanges cinématographiques entre le Québec et l'étranger; l'interactivité culturelle demeurant toujours au cœur de sa mission. Cette initiative permet aux spectateurs de découvrir des films internationaux, bien souvent méconnus du grand public. Ils peuvent ainsi se faire une idée d'un pays à travers sa cinématographie.

En échange, des centaines de films québécois ont eu la possibilité de rayonner à l'international par des «Focus cinéma québécois» programmés à l'étranger. De plus, depuis l'année dernière, Ciné Tapis Rouge organise «CinéVue», un festival axé sur des films projetés en plein air. Pour sa 2^e édition, qui aura lieu début août en Estrie, vous pourrez compter sur une programmation comportant de nombreux films suisses.

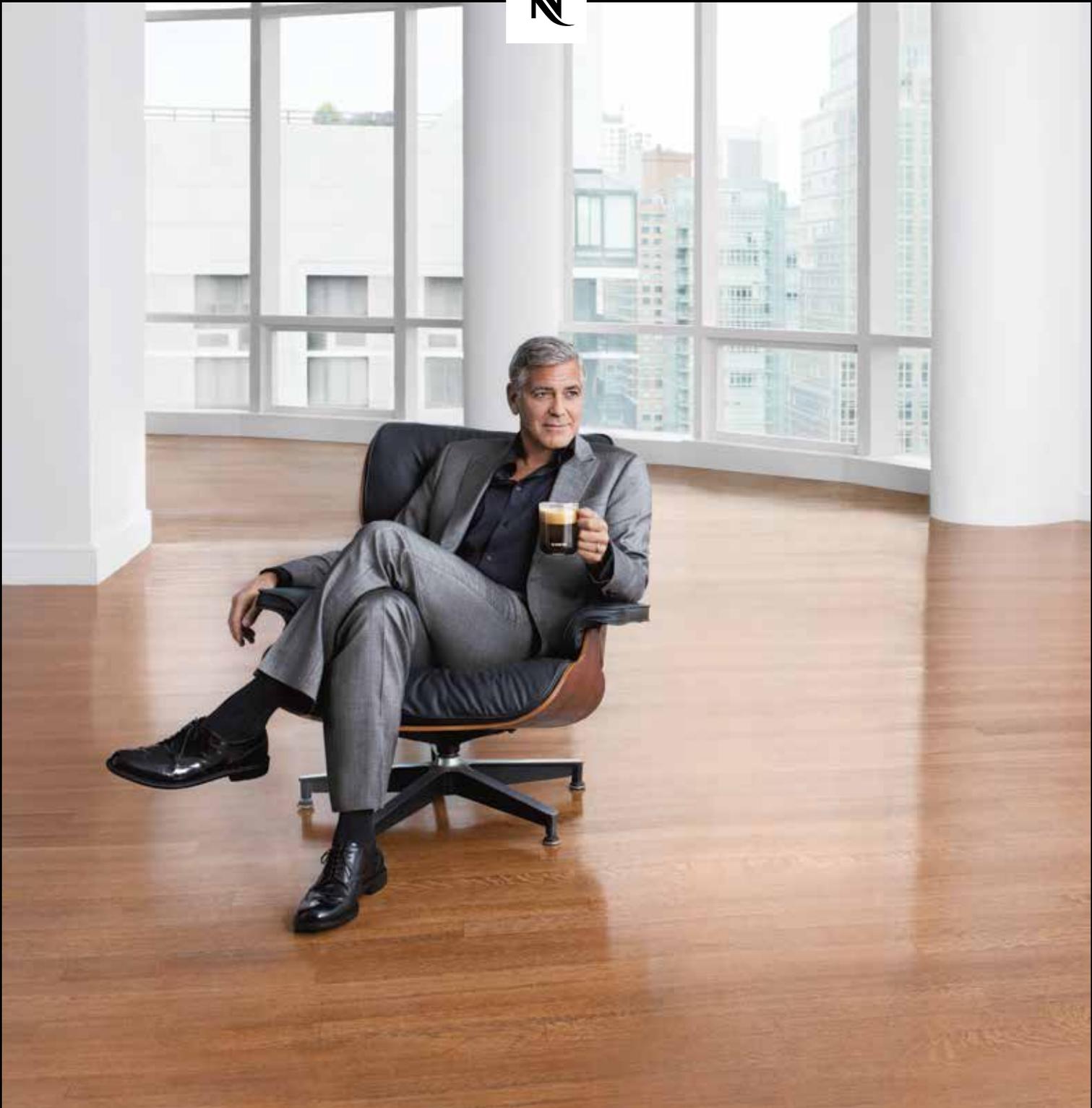
Quand: Du 21 au 23 avril 2017 | **Où:** 3575 avenue du Parc, Montréal
Infos: www.cinetapisrouge.com

Saviez-vous ?

50 ANS DÉJÀ – LE PAVILLON SUISSE À L'EXPO 67

C'était en 1967, le 28 avril pour être précis, l'Exposition universelle ouvrait ses portes à Montréal pour une durée de six mois. Pour l'occasion, on avait choisi de placer l'Expo au centre du fleuve Saint-Laurent; la superficie de l'île Sainte-Hélène avait été doublée et une toute nouvelle île, l'île Notre-Dame, fut érigée. La quantité de terre et de roc utilisée à cette opération provenait principalement de la construction du métro de Montréal. Ainsi, cette grande foire internationale placée sous le thème «Terre des Hommes» fut-elle à la hauteur pour accueillir plus de 50 millions de visiteurs et mettre en valeur les réalisations technologiques et industrielles des 62 pays invités. Lors de l'Expo 67 les pays accueillis redoublèrent d'imagination et de créativité pour que leur installation laisse une empreinte marquante et

raffinée. D'ailleurs, le pavillon de la Suisse s'élevant à l'extrémité ouest de l'île Sainte-Hélène y excella. Le public devait accéder à l'édifice entièrement climatisé par deux entrées situées à un rez-de-chaussée entièrement vitré et devait monter par des escaliers mécaniques au premier étage. À l'intérieur, le visiteur voyait comment la Suisse avait pu atteindre un niveau de vie si élevé malgré le manque presque total de matières premières d'origine locale. Il y avait même un cinéma de cinq cents places qui diffusait, en continu, un film de vingt minutes. Au restaurant, on servait des mets et vins régionaux selon la plus pure tradition suisse! Il y a lieu de souligner que l'Expo 67 restera pour le Canada, le Québec et Montréal l'un des événements marquant de l'histoire du XX^e siècle.



LE GOÛT... QUE DEMANDER DE PLUS ?
DÉCOUVREZ UN CAFÉ D'EXCEPTION.

nespresso.com

NESPRESSO[®]
Quoi d'autre ?